



ぐ じ ょ う し せ い か つ

# 郡上市生活ガイド

## Gujo City Living Guide

し み ん そ う だ ん ま ど ぐ ち

### 市民の相談窓口

## Citizens' Consultation Counters

ぐ じ ょ う し か く し ゅ て つ づ ほ う ほう せ い か つ じ ょ う し ん ば い し み ん  
郡上市では、各種手続きの方法、または生活上のご心配ごとなど、市民の  
みな そ う だ ん か ん ま ど ぐ ち あ ん ない  
皆さんの相談に関する窓口を、ご案内いたします。

に ほ ん ご た い お う ば あ い さ ん こう  
日本語での対応となる場合もありますが、このパンフレットを参考に、  
か く ま ど ぐ ち と あ  
各窓口にお問い合わせください。

When contacting Gujo City Council you will be guided to the most appropriate department for a consultation to discuss your worries or concerns, as well as our working procedures. Please refer to this brochure and – in case of a problem - contact the applicable department. Please note, however, that your enquiry may be responded to by a non-English-speaking employee.

ぐ じ ょ う し や く し ょ  
郡上市役所

Gujo City Office

ぐ じ ょ う し こ く さ い こ う り ゅ う す い し ん き ょ う ぎ か い  
郡上市国際交流推進協議会



Gujo International Communications Association

# もく じ 目 次

## ○市民の相談窓口

### 【市民窓口】

- ① 住民異動届出 . . . . . 1～2
  - (1) 入国した場合
  - (2) 日本国内で住所を異動する場合
  - (3) 市内で転居する場合
  - (4) 出国する場合
- ② 戸籍届出 . . . . . 3～4
- ③ 印鑑登録 . . . . . 3～4
- ④ 国民年金 . . . . . 3～4
- ⑤ 国民健康保険 . . . . . 5～6
- ⑥ 市税 . . . . . 5～8
  - (1) 住民税
  - (2) 軽自動車税

### 【自治会窓口】 . . . . . 7～8

### 【就学窓口】 . . . . . 7～8

### 【消費生活相談窓口】 . . . . . 9～10

## ○市内の国際交流団体 . . . . . 11～12

## ○外国語で対応できる窓口 . . . . . 13～14

## ○市内の医療機関 . . . . . 15～22

### 【休日急患診療病院マップ】



# CONTENTS

## <Citizens' Consultation Counters >

### 【Bureau of Citizens】

#### ①Inhabitant Movement Notification . . . . 1~2

- (1) When you establish a place of residence  
after entry to Japan
- (2) When you change your place of residence  
within Japan
- (3) When you change your place of residence  
within the city
- (4) When you depart from Japan

#### ②Notification of Family Register . . . . . 3~4

#### ③Seal 'hanko' Registration . . . . . 3~4

#### ④National Pension Plan . . . . . 3~4

#### ⑥ National Health Insurance . . . . . 5~6

#### ⑥Local Tax . . . . . 5~8

##### (1)Inhabitant Tax

##### (2)Light Vehicle Tax

### 【Bureau of Neighbourhood Associations】 . . . . . 7~8

### 【Bureau of School Attendance】 . . . . . 7~8

### 【Department of Customer Services and Consumer Affairs】 . . 9~10

## <The Gujo City International Communications

### and Exchanges Group> . . . . . 11~12

## <Foreign Language Consultation Centre> . . . . . 13~14

## <Medical Institutions in Gujo City> . . . . . 15~22

### 【Map of Emergency Hospitals】



し み ん そ う だ ん ま ど ぐ ち  
**＜市民の相談窓口＞**

し み ん ま ど ぐ ち  
**【市民窓口】**

じゅうみん い ど う と ど け で  
**①住民異動届出**

じゅうみんとうろく おこな づぎ てつづ ひつよう  
 住民登録を行うときは、次の手続きは必要となります。

(1) にゅうこく ばあい  
**入国した場合**

じょうりくきよか ちゅうちようきざいりゅうしゃ かた にゅうこくかんりきよく ざいりゅう こうふ  
 上陸許可によって中長期在留者となった方には、入国管理局で「在留カード」が交付  
 されます。

にゅうこく か い ない ざいりゅう じさん じゅうみんとうろく おこな  
 入国から、14日以内に「在留カード」と「パスポート」を持参し住民登録を行っ  
 てください。

(2) にほんこくない じゅうしょ い どう ばあい  
**日本国内で住所を異動する場合**

じゅうしょち しちょうそん じゅうみんいどうとどけ おこな てんしゅつしょうめいしょ う と  
 住所地の市町村で住民異動届を行い、転出証明書を受け取ってください。

あた じゅうしょち い どう び か い ない ざいりゅう てんしゅつしょうめいしょ つうち  
 新しい住所地へ、異動日から14日以内に「在留カード」と「転出証明書」と「通知  
 カード」または「マイナンバーカード」を持参し、転入届を行ってください。

(3) し ない てんきよ ばあい  
**市内で転居する場合**

てんきよ ひ か い ない ざいりゅう つうち  
 転居した日から14日以内に、「在留カード」と「通知カード」または「マイナンバー  
 カード」を持参し、転居届を行ってください。

(4) しゅつこく ばあい  
**出国する場合**

しゅつこく まえ ざいりゅう つうち じさん  
 出国する前に「在留カード」と「通知カード」または「マイナンバーカード」を持参し、  
 てんしゅつ てつづ おこな  
 転出の手続きを行ってください。

くわ ぐじょうしやくしよそうむぶしんか と あ  
 詳しくは、郡上市役所総務部市民課までお問い合わせください。(☎67-1816)

## <Citizens' Consultation Counters>

### 【Bureau of Citizens】

#### ① Inhabitant Movement Notification

For resident registration, you are required to take the following procedures:

(1) When you establish a place of residence after entry to Japan

When you are permitted to land in Japan as a mid to long-term resident, a residence card is issued at the Immigration Bureau. To register as a resident, you need to go to the municipal office with your residence card and passport within 14 days from your entry to Japan.

(2) When you change your place of residence within Japan

Please submit a moving-out notification at the municipal office where you live and obtain an official document called a notification of change of address.

Then, you need to submit a moving-in notification to the other municipal office in the new place of residence with your residence card, notification of change of address and Notification Card/My Number Card within 14 days from the day on which the change occurred.

(3) When you change your place of residence within the city

Please submit a moving-in notification to the municipal office with your residence card and Notification Card/My Number Card within 14 days from the day on which the change occurred.

(4) When you depart from Japan

Please submit a moving-out notification to the municipal office with your residence card and Notification Card/My Number Card before your departure.

For further details, please contact Citizens Division , Affairs Department of Gujo City Hall

(☎ 6 7 – 1 8 1 6 )

## ② 戸籍届出

日本に居住する外国人の方で、出生、婚姻、離婚、死亡などの事柄が発生したときは、戸籍の届出をする必要があります。届出先は、届出人の居住する市役所となります。届出には、期限や必要書類がありますので、詳しくは市民課までお問い合わせ下さい。

また、ご自身の本国への登録は、大使館・領事館等に直接確認して下さい。

(☎ 67-1816)

## ③ 印鑑登録

日本では、ご自身のサインと同じ意味で、印鑑が用いられています。重要な公的書類などには登録をした印鑑が必要となります。印鑑登録（登録手数料300円）の上、必要に応じ、印鑑登録証明書（1通300円）の申請ができます。登録には、印鑑の形状要件や必要書類などがありますので、詳しくは市民課までお問い合わせ下さい。（☎ 同上）

## ④ 国民年金

日本では、やがて訪れる老後生活を安心して過ごすため、社会全体で支え合うことを目的とする、国民年金制度があります。日本国内に住む20歳になられた外国人を含む全ての方が必ず加入し、保険料を納めなければなりません。ただし、外国人の方で、短期間で帰国される場合の脱退一時金や、保険料を納めることが困難な場合の保険料免除や猶予を受ける制度もあります。詳しくは保険年金課までお問い合わせ下さい。（☎ 67-1807）

## ②Notification of Family Register

Foreign nationals who reside in Japan are required to report any changes in their registered information such as the birth of a baby, a marriage, divorce or death. These changes must be reported to the offices of the City where you reside. As your notification may have a deadline or require some necessary documents, please contact the Department for Citizens for more information (☎ 6 7 – 1 8 1 6) .

Moreover, for registration in your home country, please contact your embassy or consulate directly.

## ③Seal ('hanko') Registration

A personal seal or 'hanko' is used in Japan instead of a signature. A registered seal is essential for the stamping of important official documentation etc. Once you apply for seal registration (registration fee: 300 yen), you can get a Seal Registration Certificate when necessary (costing 300 yen/copy). As only seals meeting specific requirements can be registered and registration requires some documents, please contact the Department for Citizens for further details. (☎ as above)

## ④National Pension Plan

Japan has a National Pension Plan for the whole society to support each other so that everybody can enjoy their forthcoming retirement with ease. Every national, including foreign nationals aged 20 years or older residing in Japan must enrol in the National Health Insurance Scheme and thus, must pay insurance premiums. However, foreign nationals are able to receive a lump-sum withdrawal refund when returning to their home country. Furthermore, premiums payment exemption or suspension are available for citizens who cannot afford to pay their insurance premiums. For more information, please inquire at the Insurance and Pension Division.

(☎ 6 7 – 1 8 0 7)

## ⑤ 国民健康保険

日本では、ご本人やその家族が病気やけがで、医療機関を受診した時、医療費の一部を自己負担し、残りは、あらかじめ加入しておいた保険が支払う公的な医療保険制度があります。

会社や事業所などに勤める方やその家族が加入する「健康保険」と、それ以外の方々が加入する「国民健康保険」があり、市役所では、「国民健康保険」の加入手続きを行います。郡上市に住み登録をされた方は、「国民健康保険」に加入してください。加入されますと、国民健康保険証の交付を受け、保険料（国民健康保険税）を納めて頂きます。手続きの方法など詳しくは、保険年金課までお問い合わせ下さい。（☎ 6 7 - 1 8 0 7）

※上記の他、母子（出産、妊娠、乳幼児等）に関する手続きをはじめ、各種福祉制度などがありますので、生活上でのお困りのことなど、市役所にお問い合わせ下さい。

（代表 ☎ 6 7 - 1 1 2 1）

## ⑥ 市税

日本では、個人の所得に対する所得税及び住民税の納税義務があります。また、原動機付自転車、軽自動車などの所有者には、軽自動車税が課せられます。ここでは、市に納付していただく市税について説明します。

### （1）住民税

住民税は、県民税と市町村民税に分けられます。これらの税金は、個人の前年の所得に対して課税されるもので、賦課期日（1月1日）にお住まいの市町村に納付して下さい。また、賦課期日以後に転出や出国される場合も、納税の義務があります。詳しくは税務課市民税係までお問い合わせ下さい。（☎ 6 7 - 1 8 3 7）

## ⑤National Health Insurance

In Japan, National Health Insurance system is designed: If you join the system, you will pay a part of actual medical treatment fee when you or your family members visit a medical institution due to disease or injury, and the rest is paid by the insurance organization you join. There are two kinds of Health Insurance systems: the first is "Social Health Insurance" in which employees of a company and their family members enrol, and the second is "National Health Insurance" in which citizens without company medical benefits enrol. You can apply to enrol in "National Health Insurance" at the Gujo City Office. Every foreign national who has registered as foreign residents and has permission to stay in Japan for more than one year is required to enrol in "National Health Insurance". Upon enrolment, one National Health Insurance Card is issued to each insured person and every insured person has to pay an insurance charge (National Health Insurance Premiums). For more information on detailed procedures, please contact the Insurance and Pension Division. ( ☎ 6 7 – 1 8 0 7 )

※Further to the benefit schemes described above, there are procedures specifically for both mothers and babies (during pregnancy, childbirth and raising infants etc.) as well as other various welfare schemes. If you have any problems and need welfare support, please contact Gujo City Hall.

(Main number ☎ 6 7 – 1 1 2 1 )

## ⑥Local Tax

In Japan, there is a liability to pay income tax and inhabitant tax imposed on personal income. Also, a 'Light Vehicle Tax' shall be imposed to owners of motorbikes and light vehicles etc. The following information explains the details of local tax that is paid to Municipal (City) Governments.

### ( 1 ) Inhabitant Tax

There are mainly two categories of inhabitant tax: prefectural inhabitant tax and city, town and village inhabitant tax. These taxes shall be based on your income in the previous year, and imposed by your place of residence on the date for assessment (January 1<sup>st</sup>). Please note you are required to pay the tax even after you move within Japan or depart from Japan after the date for assessment. Contact the City Tax Section of the Tax Service Division for more information. ( ☎ 6 7 – 1 8 3 7 )

## (2) 軽自動車税

軽自動車税は、毎年4月1日現在に、軽自動車を所有される方に対し課税されます。市町村から納税通知書を送付しますので、それをもって納付して下さい。詳しくは税務課市民税係までお問い合わせ下さい。(☎67-1837)

## 【自治会窓口】

郡上市には、町・字などを単位に、住民の連帯意識と福祉の向上、地域の発展を目的とする自主的な住民組織「自治会」が107あります。自治会には、隣近所の家庭が10数件くらいの単位で、班・組などが構成されており、市の広報誌や各種お知らせの配布、ごみの収集日など、生活に直結する情報のほとんどが、この自治会を通じて伝わります。自治会は、住民と市役所を結ぶ大事な“パイプ役”であり、地域とのコミュニケーションを図る基盤となります。また、この自治会を母体として、地域住民らによる自主防災組織が設けられており、万一の災害時に重要な役割を果たしています。新しくお住まいになる方は、近所の方を通じ、班長さんや、自治会長さんに加入について相談して下さい。なお、自治会への加入は自由です。自治会に関する詳細は、総務部総務課までお問い合わせ下さい。(☎67-1832)

## 【就学窓口】

日本では、7歳（4月1日時点で満6歳となるお子さん）から15歳までは、義務教育として、小学校（6年間）、中学校（3年間）に入学します。外国籍のお子さんは、義務ではありませんが、希望により小学校、中学校へ入学することができます。また、居住の地域により学区が決まっていますので、入学手続きなど詳しくは、郡上市教育委員会学校教育課へお問い合わせ下さい。(☎67-1468)

※日本の学校は、4月に始まり、翌年の3月で終わります。1日の学習時間は、概ね午前8時から午後4時までで、毎週土・日曜日が休みとなっています。授業料、教科書代は無料です。但し、学校給食、遠足、修学旅行等是有料となります。



## (2) Light Vehicle Tax

Light Vehicle Tax shall be imposed on owners of light vehicles as of April 1<sup>st</sup> every year. The notification of tax payment for local tax shall be sent from the municipality, and please pay the tax upon receipt of the notification. Contact the City Tax Section of the Tax Service Division for more information. (☎ 6 7 – 1 8 2 7)

## 【Bureau of Neighbourhood Associations】

There are about 107 volunteer organizations called “Neighbourhood Associations” in Gujo City and its surrounding villages. These organizations were set up with the purposes of improving sense of common bonds, welfare in the society and regional development. A single Neighbourhood Association consists of groups or parties each of which is composed of roughly 10 neighbouring families. Information directly connected to the life in the neighbourhood such as the public relations magazines or notices from public offices, information regarding the scheduled garbage collection day etc. shall be conveyed through these Neighbourhood Associations. The Neighbourhood Associations play important “active role as mediator” between the City Office and citizens, and are serving as platform to ensure communication among communities. Independent disaster preventive organizations established within these Neighbourhood Associations also play important roles in case of disasters. Anyone who is new to a neighbourhood can become a member and is recommended to consult with their local Team Leader or Chairman of the Neighbourhood Associations about enrolment. Please contact the General Affairs Division of General Affairs Department for more information regarding enrolment to the Neighbourhood Associations. (☎ 6 7 – 1 8 3 2)

## 【Bureau of School Attendance】

Compulsory education in Japan is provided for children between 7 years (for a child who is 6 years old as of April 1st) and 15 years of age. Elementary school lasts for 6 years, and a Junior High school for 3 years. Education is not compulsory for children with foreign nationality, but you can have your child enrol in elementary or junior high schools at your request. Since your children can enrol only in the schools in your school district, please contact the Bureau of School Education at the Gujo City Board of Education who can supply you with more information on necessary application procedures.

(☎ 6 7 – 1 4 6 8)

※ Please note: The Japanese school year begins in April and ends in the following March. A school day generally starts at 8:00am and ends at 4:00pm. Saturdays and Sundays are holidays. There are no charges for the textbooks and the school fees are free except for the cost of school lunches and school excursions etc.

しょうひせいかつそうだんまどぐち  
【消費生活相談窓口】

にほんごでのおう  
日本語での対応となりますが、しょうひんけいやくかん  
商品やサービスの契約に関するトラブルなど、しょうひせいかつ  
ことで、こまかたぐじょうしやくしよそうむぶそうむかまたかくしんこうじむしよしんこうか  
お困りの方は、郡上市役所総務部総務課又は各振興事務所振興課までお問い合わせ下さ  
い。

- そうむぶそうむか  
総務部総務課 ☎ 6 7 - 1 8 3 2
- やまとしんこうじむしよ  
大和振興事務所 ☎ 8 8 - 2 2 1 1
- しろとりしんこうじむしよ  
白鳥振興事務所 ☎ 8 2 - 3 1 1 1
- たかすしんこうじむしよ  
高鷲振興事務所 ☎ 7 2 - 5 1 1 1
- みなみしんこうじむしよ  
美並振興事務所 ☎ 7 9 - 3 1 1 1
- めいほうしんこうじむしよ  
明宝振興事務所 ☎ 8 7 - 2 2 1 1
- わらしんこうじむしよ  
和良振興事務所 ☎ 7 7 - 2 2 1 1

## 【Department of Customer Services and Consumer Affairs. 】

Although consultations are available only in Japanese, anyone who have troubles concerning consumer affairs such as contracts or products are welcome to contact the General Affairs Division of Affairs Department, Gujo City Hall, or Promotion Division of Regional Promotion offices

- General Affairs Division of Affairs Department      ☎ 6 7 – 1 8 3 2
- Yamato Promotion Division      ☎ 8 8 – 2 2 1 1
- Shirotori Promotion Division      ☎ 8 2 – 3 1 1 1
- Takasu Promotion Division      ☎ 7 2 – 5 1 1 1
- Minami Promotion Division      ☎ 7 9 – 3 1 1 1
- Meiho Promotion Division      ☎ 8 7 – 2 2 1 1
- Wara Promotion Divisions      ☎ 7 7 – 2 2 1 1

し な い こくさいこうりゅうだんたい  
**<市内の国際交流団体>**

市内には、言葉や生活習慣の違いをこえ、諸外国の皆さんと友好交流を深めることを目的に、各種活動を行う国際交流団体があります。異文化学習会や講演会、留学生のホームステイ受け入れ等を通じ、お互いの伝統文化や歴史を知り、理解しあえることを目指しています。国際交流団体は次の2団体です。お気軽にお問い合わせいただき、是非、活動に参加下さい。

くじょうはちまんこくさいゆうこうきょうかい  
**①郡上八幡国際友好協会**

✉ [ha.soumu@city.gujo.gifu.jp](mailto:ha.soumu@city.gujo.gifu.jp)    💻 <http://www.gifa.jp/>

(事務局) 市長公室 秘書広報課 / 郡上市八幡町島谷 2 2 8

☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 1 2 1

Gujohachiman International Friendship Association



郡上八幡国際友好協会

しろとりちょうこくさいこうりゅうきょうかい  
**②白鳥町国際交流協会**

✉ [si.shimin@city.gujo.gifu.jp](mailto:si.shimin@city.gujo.gifu.jp)

💻 <http://www.gujo.to/siea/>

(事務局) 白鳥振興事務所 振興課 / 郡上市白鳥町白鳥 3 8 - 1

☎ 0 5 7 5 - 8 2 - 3 1 1 1



## <The Gujo City International Communications and Exchanges Groups>

The Gujo City International Communications and Exchanges Groups perform various activities with the purpose of establishing friendships with people from other countries. By learning different cultures through lecture meetings, and by accepting foreign students as home-stays guests, we are aiming to promote mutual understanding of traditional cultures and histories. The International Communications and Exchanges Groups consist of the following two groups – please feel free to contact them and join their activities:

### ① Gujo Hachiman International Friendship Association

✉ [ha.soumu@city.gujo.gifu.jp](mailto:ha.soumu@city.gujo.gifu.jp)      💻 <http://www.gifa.jp/>

☎ 0 5 7 5 – 6 7 – 1 1 2 1

(Secretariat) The Secretary Public Relations Division, Mayor Affairs Office

／Shimadani 228, Hachiman-cho, Gujo City, Gifu Pref.

Gujohachiman International Friendship Association



### ② Shirotori-cho International Exchange Association

✉ [si.shimin@city.gujo.gifu.jp](mailto:si.shimin@city.gujo.gifu.jp)      💻 <http://www.gujo.to/siea/>

☎ 0 5 7 5 – 8 2 – 3 1 1 1

(Secretariat) The Promotion Division, Shirotori Regional Promotion Office

／Shirotori38-1, Shirotori-cho, Gujo City, Gifu Pref.



が い こ く ご      た い お う      ま ど ぐ ち  
**<外国語で対応できる窓口>**

① (財) 岐阜県国際交流センター ☎ 058-214-7700

にちじょうせいかつ      ごま      ご と      た い      じょうほう      ていきょう  
 日常生活での、お困り事などに対する情報を提供します。

・話せる言語／英語・中国語・ポルトガル語

・住所／岐阜市柳ヶ瀬通1-12      岐阜中日ビル2階

・🕒／平日      9:30～18:00

・🌐 <http://www.gic.or.jp/>



② 外国人在留総合インフォメーションセンター (名古屋) ☎ 052-559-2150

ざいりゅう      かん      てつづ      そうだん      と      あ      こた  
 在留に関する手続きなどの相談、お問い合わせにお応えします。

・話せる言語／英語・中国語・ポルトガル語・韓国語・スペイン語・タガログ語

・住所／名古屋市港区正保町5-18

・🕒／平日      9:00～16:00

・🌐 <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

③ 法テラス (日本司法支援センター)

☎ 0570-07-8377 (PHS、IP) 03-6745-5600

ほうりつ      かん      かいけつ      じょうほう      ていきょう  
 法律に関するトラブルを解決するための情報を提供します。

・話せる言語／英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、

タガログ語

・🕒／平日      9:00～17:00

・🌐 <http://www.houterasu.or.jp/>

## <Foreign Language Consultation Center >

### ① Gifu International Center ☎ 0 5 8 – 2 1 4 – 7 7 0 0

This center shall provide you with necessary information on your daily life concerns.

- Languages available for consultation / English, Chinese, Portuguese
- Address / 1-12 Yanagase Dori, Gifu City Gifu Chunichi Building, 2F
- 🕒 / Weekdays 9 : 3 0 ~ 1 8 : 0 0
- 💻 <http://www.gic.or.jp/>



### ② Foreign Residents General Information Center (Nagoya)

☎ 0 5 2 – 5 5 9 – 2 1 5 0

Consult this centre about procedures concerning your residence in Japan.

- Languages available for consultation / English, Chinese, Portuguese, Korean, Spanish, Tagalog.
- Address / 5-18 Shohocho, Minato-ku, Nagoya City
- 🕒 / Weekdays 9 : 0 0 ~ 1 6 : 0 0
- 💻 <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

### ③ Houterasu (Japan Judiciary Support Center)

☎ 0 5 7 0 – 0 7 – 8 3 7 7 (PHS、IP) 0 3 – 6 7 4 5 – 5 6 0 0

This centre shall provide you with necessary information regarding legal issues.

- Languages available for consultation / English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog.
- 🕒 / Weekdays 9 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0
- 💻 <http://www.houterasu.or.jp/>

# しない いりようき かん <市内の医療機関>



市内には、内科、小児科、歯科等の各種診療科目の医療機関が各地域にあります。英語での対応が可能な先生や、休日の急患診療病院もありますので、次の表を参考に受診して下さい。なお、受診の際には、保険証をお持ち下さい。

ち い き 地域	いりようき かんめい 医療機関名	しんりようか ちく 診療科目	えい ご たいおう 英語対応	でんわばんごう 電話番号	きゅうじつ きゅうかん 休日急患
はちまん 八幡	あか いちはし赤ちゃんこどもクリニック	しょうにか 小児科		0575 67-0603	
	ぐじょうしみ んびょういん 郡上市民病院	ないか しょうにか せいけい し びいんこうか 内科・小児科・整形外科・耳鼻咽喉科・ げ か さんふじんか ひにょうきか ほか 外科・産婦人科・泌尿器科 他	○	0575 67-1611	○
	がんか すえたけ眼科クリニック	がんか 眼科		0575 67-0030	
	すぎした いいん 杉下医院	ないか じゅんかんきか 内科・循環器科	○	0575 67-2177	
	はちまんびょういん 八幡病院	ないか しょうにか ひふ か がんか 内科・小児科・皮膚科・眼科 じゅんかんきか しょうかきか 循環器科・消化器科	○	0575 65-2151	○
	ほり や いいん 堀谷医院	ないか しょうにか ひふ か ほか 内科・小児科・皮膚科 他		0575 65-6868	
	かけひ し か いいん 筧 歯科医院	し か 歯科		0575 65-3188	
	しらきや し か いいん 白木屋歯科医院	し か 歯科		0575 67-1166	
	し か いいん たかはし歯科医院	し か 歯科		0575 65-6480	
	とし し か いいん 俊歯科医院	し か 歯科		0575 66-0186	
	はた さ し か いいん 畑佐歯科医院	し か 歯科		0575 65-2533	
	はるこま し か いいん はるこま歯科医院	し か 歯科		0575 65-6612	

やまと 大和	がん か やまと しんりょうじょ きとう眼科大和診療所	がんか 眼科		0575 88-0125	
	やまと い い ん 大和医院	ない か いちょう か げ か こうもんか 内科・胃腸科・外科・肛門科		0575 88-2811	
	い わ や し か い い ん 岩谷歯科医院	し か 歯科		0575 88-4155	
	さくら し か い い ん さくら歯科医院	し か 歯科		0575 88-1108	
しろとり 白鳥	い し い い い ん 石井医院	ない か しょうにか 内科・小児科		0575 82-2047	
	県北西部地域医療センター こくほしろとりびょういん 国保白鳥病院	ない か しょうにか ひ ふ か げ か 内科・小児科・皮膚科・外科・ せいけい じゅんかんきか ふじんか 整形・循環器科・婦人科	○	0575 82-3131	○
	くすのき い い ん 楠 医院	ない か しょうにか 内科・小児科		0575 84-1008	
	さわざき い い ん 沢崎医院	ない か しょうにか ひ ふ か しんけいか 内科・小児科・皮膚科・神経科		0575 82-2080	
	す み びょういん 鷺見病院	ない か げ か のうしんけい げ か せいけい 内科・外科・脳神経外科・整形 がんか じ び いんこうか し か ほか 眼科・耳鼻咽喉科・歯科 他	○	0575 82-3151	○
	もりた い い ん 森田医院	ない か げ か 内科・外科	○	0575 82-6121	
	そ が し か い い ん 曽我歯科医院	し か 歯科		0575 82-4788	
	たしろ し か い い ん 田代歯科医院	し か 歯科		0575 82-2230	
	なかむら し か い い ん 中村歯科医院	し か 歯科		0575 82-4262	
	にしむら し か い い ん 西村歯科医院	し か 歯科		0575 82-4433	
たかす 高鷺	ち い き いりょう 県北西部地域医療センター こくほたかすしんりょうじょ 国保高鷺診療所	ない か しょうにか 内科・小児科		0575 72-5072	
	つるだクリニック	ない か 内科	○	0575 72-0020	
美並	じけいちゅうおうびょういん 慈恵中央病院	ない か せいしんか しんけいか 内科・精神科・神経科		0575 79-2030	

みなみ 美並	ばんの内科 ないか	ないか 内科		0575 79-2013	
	おおたし かい いん 太田歯科医院	し か 歯科		0575 79-3771	
	や ぎ し か い い ん 八木歯科医院	し か 歯科		0575 79-3475	
めいほう 明宝	めいほう い い ん 明宝医院	ないか しょうにか 内科・小児科		0575 87-3080	
わ ら 和良	けん ほう せい ぶ ち い き い り ょ う 県北西部地域医療センター こく ぼ わ ら し ん り ょ う じ ょ 国保和良診療所	ないか しょうにか 内科・小児科・リハビリテーシ ョン科	○	0575 77-2311	○
	けん ほう せい ぶ ち い き い り ょ う 県北西部地域医療センター こく ぼ わ ら し か し ん り ょ う じ ょ 国保和良歯科診療所	し か 歯科	○	0575 77-4088	

### きゅうじつ きゅうがん しんりょう びょういん 休日急患診療病院マップ

きゅうじつ や か ん きゅうがん しんりょう びょういん ち す しょうかい きんきゅう し そ な も よ びょういん ぼしよ でんわばんごう  
休日や夜間の急患診療の病院を、地図で紹介します。緊急時に備え、最寄りの病院の場所、電話番号  
かくにん くだ こうつうじ こはつせい ちりょう きんきゅう よう ばあい きゅうきゅうしや よ くだ はや げんば  
を確認して下さい。なお、交通事故発生や治療に緊急を要す場合は、救急車を呼んで下さい。いち早く現場  
に急行し、病院へ運びます。※緊急通報専用☎119番（市外局番不要）

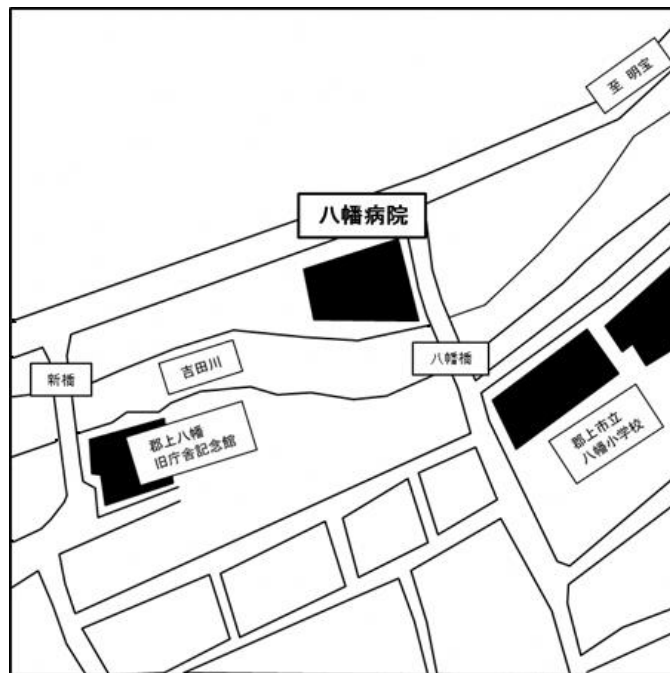
119番のかけ方は、「地域の安全と防災」を参考にして下さい。

① ぐじょうし みん びょういん 郡上市民病院	はちまんちょうしまだに 八幡町島谷1261	0575-67-1611
② けん ほう せい ぶ ち い き い り ょ う 県北西部地域医療センター こく ぼ し り と り び ょ う い ん 国保白鳥病院	し り と り ち ょ う た め ぎ に 白鳥町為真1205	0575-82-3131
③ けん ほう せい ぶ ち い き い り ょ う 国保和良 し ん り ょ う じ ょ 診療所	わ ら ち ょ う さ わ 和良町沢882	0575-77-2311
④ す み びょういん 鷺見病院	し り と り ち ょ う し り と り 白鳥町白鳥2-1	0575-82-3151
⑤ はちまんびょういん 八幡病院	はちまんちょうさくらまち 八幡町桜町278	0575-65-2151

八幡地域 Hachiman ①



八幡地域 Hachiman ⑤



白鳥地域 Shirotori ②、④



和良地域 Wara ③



## < Medical institutions in GUJO city >



There is a full complement of medical facilities including pediatrics, internal medicine, dentists, etc., in Gujo City. Emergency medical facilities are also available at night and on holidays. As English is spoken at some of these facilities, please refer to the following chart for consultation. Also, please make sure to bring your medical insurance card when you visit these facilities.

Region	Medical institution name	Medical treatment available	English	Telephone	Holiday or Emergency
Hachiman	ICHIHASHI Children Clinic	Pediatrics	.	0575 67-0603	
	GUJOSHIMIN Hospital	Internal medicine Pediatrics ・ Orthopedics ENT ・ Surgery Obstetrics and gynecology Urology etc.	○	0575 67-1611	○
	SUETAKE Eye Clinic	Ophthalmology		0575 67-0030	
	SUGISHITA Clinic	Internal medicine Cardiology	○	0575 67-2177	
	HACHIMAN Hospital	Internal medicine- Pediatrics ・ Dermatology Cardiology Digestive organs	○	0575 65-2151	○
	HORIYA Clinic	Internal medicine Pediatrics ・ Dermatology etc.		0575 65-6868	
	KAKEHI Dental Clinic	Dental		0575 65-3188	
	SHIRAKIYA Dental Clinic	Dental		0575 67-1166	
	TAKAHASHI Dental Clinic	Dental		0575 65-6480	
	TOSHI Dental Clinic	Dental		0575 66-0186	
	HATASA Dental Clinic	Dental		0575 65-2533	
Yamato	HARUKOMA Dental Clinic	Dental		0575 65-6612	
	KITOU YAMATO Eye Clinic	Ophthalmology		0575 88-0125	
	YAMATO Clinic	Internal medicine Gastrointestinal ・ Surgery Proctology		0575 88-2811	

	IWAYA Dental Clinic	Dental		0575 88-4155	
	SAKURA Dental Clinic	Dental		0575 88-1108	
Shirotori	ISHII Clinic	Internal medicine Pediatrics		0575 82-2047	
	Center for Community Medicine in North-Western Gifu Prefecture GUJOSHI KOKUHO SHIROTORI Hospital	Internal medicine Pediatrics ・ Dermatology ・ Surgery ・ Orthopedics Cardiology ・ Gynecology	○	0575 82-3131	○
	KUSUNOKI Clinic	Internal medicine Pediatrics		0575 84-1008	
	SAWAZAKI Clinic	Internal medicine Pediatrics ・ Dermatology ・ Neurology		0575 82-2080	
	SUMI Hospital	Internal medicine Surgery ・ Neurosurgery ・ Orthopedics ・ Ophthalmology Otorhinolaryngology ・ Dental etc.	○	0575 82-3151	○
	MORITA Clinic	Internal medicine ・ Surgery	○	0575 82-6121	
	SOGA Dental Clinic	Dental		0575 82-4788	
	TASHIRO Dental Clinic	Dental		0575 82-2230	
	NAKAMURA Dental Clinic	Dental		0575 82-4262	
	NISHIMURA Dental Clinic	Dental		0575 82-4433	
Takasu	Center for Community Medicine in North-Western Gifu Prefecture KOKUHO TAKASU Clinic	Internal medicine Pediatrics		0575 72-5072	
	TSURUDA Clinic	Internal medicine	○	0575 72-0020	
Minami	JIKEI CHUOU Hospital	Internal medicine Psychiatry ・ Neurology		0575 79-2030	
	BANNO Clinic	Internal medicine		0575 79-2013	
	OHTA Dental Clinic	Dental		0575 79-3771	
	YAGI Dental Clinic	Dental		0575 79-3475	
Meihou	MEIHOU Clinic	Internal medicine Pediatrics		0575 87-3080	

Wara	Center for Community Medicine in North-Western Gifu Prefecture KOKUHO WARAI Clinic	Internal medicine Pediatrics・Rehabilitation	○	0575 77-2311	○
	Center for Community Medicine in North-Western Gifu Prefecture KOKUHO WARAI Dental Clinic	Dental	○	0575 77-4088	

### Map of Emergency Hospitals Open at Night and on Holidays

This map shows the locations of hospitals offering emergency treatment on holidays and at night. Please check the address and telephone number of your nearest hospital in preparation for emergencies. Please call an ambulance if you are involved in a traffic accident, etc., or you need emergency treatment.

An ambulance will rush to the scene immediately to take you to a hospital.

※Emergency number: ☎ 1 1 9 ( No area code necessary )

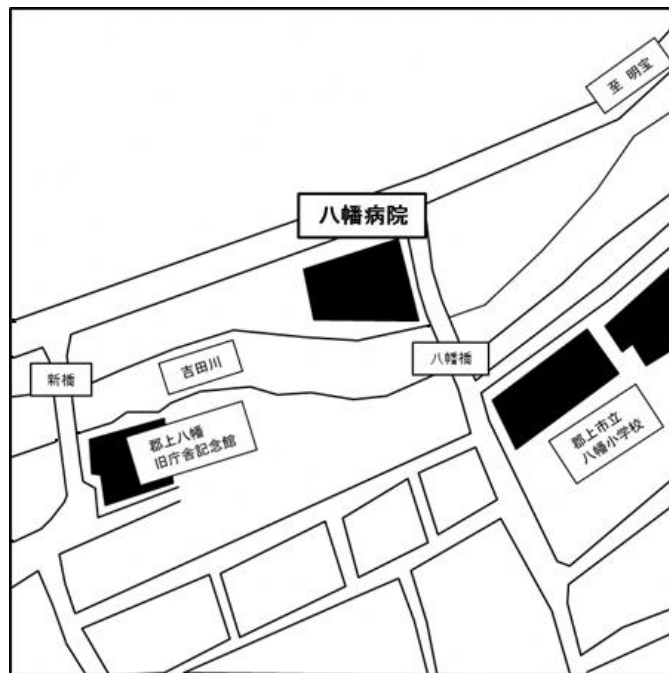
Please refer to the “Regional Safety and disaster prevention for how to make an emergency call 119.

① GUJOSHIMIN Hospital	Hachiman	0575-67-1611
②Center for Community Medicine in North-Western Gifu Prefecture GUJOSHI KOKUHO SHIROTORI Hospital	Shirotori	0575-82-3131
③Center for Community Medicine in North-Western Gifu Prefecture KOKUHO WARAI Clinic	Wara	0575-77-2311
④ SUMI Hospital	Shirotori	0575-82-3151
⑤ HACHIMAN Hospital	Hachiman	0575-65-2151

八幡地域 Hachiman ①



八幡地域 Hachiman ⑤



白鳥地域 Shirotori ②、④



和良地域 Wara ③





はっこう び へいせい ねん がつ  
発行日／平成20年3月

かいてい び へいせい ねん がつ  
改訂日／平成31年3月

へんしゅう はっこう ぐじょうしやくしよ しちようこうしつひしよこうほうか ぐじょうしこくさいこうりゅうすいしんきようぎかい じむきよく  
編集・発行／郡上市役所 市長公室秘書広報課 (郡上市国際交流推進協議会 事務局)

じゅうしよ ぐじょうしはちまんちやうしまだに ばんち  
住所／郡上市八幡町島谷228番地

でんわ ないせん  
電話／67-1121 (内線1311)

URL／<http://www.city.gujo.gifu.jp/>

Issuing date／March, 2008

Revision date／March, 2019

Edit & Publication／The Secretary of Public Information Section  
(Gujo International Communications Association Secretary)

Address／Shimadani 228, Hachiman-cho, Gujo City, Gifu Pref.

Phone／67-1121 (extension 1313)

URL／<http://www.city.gujo.gifu.jp/>